

Bridging Session

Funding panel raises tough questions

Panelists in this afternoon's Bridging Session at 15:00 on funding and policy will touch on some of the provocative questions that arise in allocating resources for HIV/AIDS at the national and international levels.

Session Chair Dominique Hausser of Switzerland intends to open the session by raising a series of issues related to funding and policy priorities. In an interview prior to the Conference, he highlighted the competition for funds between prevention and treatment, between HIV and other health areas, and between health and other social services.

"We now have treatments against [some] diarrhoeal diseases. They're cheap and effective, but diarrhoea still kills a great many people in developing countries," he says. "We

should also discuss whether putting money into education and empowerment of people is a better way to fight an epidemic [than spending on health services]."

Shaun Mellors, Executive Director of GNP, cites resources for front-line organisations as a serious concern for communities affected by and living with HIV/AIDS. "In the past few years, funding was always forthcoming," he says, "partly because it was politically correct to fund PWA networks and to involve PWAs in 'policy'. Since Vancouver, AIDS in the western world has come to be seen as a chronic disease, and we've seen a very stark difference [in funding levels]."

This session features many political figures including ministers of health

from northern and southern countries. Please note room change to

Hall I (where translation to French and Spanish is available).



The cultural programme continues throughout the city of Geneva.

Véronique Nosbaum

Sesión de Enlace

Panel sobre fondos plantea cuestiones candentes

Los panelistas que participarán esta tarde a las 15.00 horas en la Sesión de Enlace sobre financiación y políticas tratarán algunas de las provocativas cuestiones que surgen a la hora de asignar recursos a la lucha contra el Sida/VIH en los niveles local e internacional.

El presidente de la sesión, Dominique Hausser, de Suiza, se propone abrir la sesión planteando una serie de cuestiones relacionadas con las prioridades en materia de financiamiento y políticas. En una entrevista realizada antes del Congreso, Hausser subrayó la competencia por obtener fondos que existe entre aquellos que abogan por la prevención y los partidarios del tratamiento, entre el área de salud que se ocupa del VIH y otras áreas, y entre los servicios sanitarios y otros servicios sociales.

"Actualmente contamos tratamientos contra algunas enfermedades diarreicas. Si bien son baratos y eficaces, la diarrea todavía es responsable de la muerte de muchas personas en los países en desarrollo", apunta Hausser. "Debemos discutir también si dedicar dinero a la educación y la plena

emancipación de las personas es un mejor medio de combatir una epidemia que emplear el dinero en servicios de salud".

Shaun Mellors, director ejecutivo de GNP, menciona los recursos dedicados a organizaciones de primera línea como una seria preocupación que tienen las personas afectadas por el Sida/VIH y que viven afectadas por el virus. "En los últimos años, siempre se contó con fondos", apunta, "en parte porque era políticamente correcto financiar redes de Personas con Sida (RPS) y hacer que esas redes participaran en la formulación de las políticas. A partir del congreso de Vancouver, en el mundo occidental se ha llegado a considerar el Sida como una enfermedad crónica y hemos visto una diferencia muy marcada en los niveles de financiamiento".

En la sesión de esta tarde participarán muchas personalidades políticas, incluidos ministros de Salud de países del Norte y del Sur. Hay que tener en cuenta que la sesión se ha trasladado al salón No 1; habrá traducción simultánea en español y en francés.

Séance de transition

Financement : Des questions difficiles

Les experts participant à la séance de transition de cet après-midi (15 h 00) sur le financement et les politiques aborderont quelques uns des aspects sujets à controverse de l'allocation des ressources pour le VIH/SIDA aux niveaux national et international.

Le Président de séance, Dominique Hausser (Suisse), compte ouvrir la séance en soulevant diverses questions concernant les priorités en matière de financement et les politiques. Lors d'une entrevue avant la Conférence, il a souligné la façon dont prévention et traitement, VIH et autres questions sanitaires et santé et autres services sociaux se disputent les fonds disponibles.

"Nous avons maintenant des traitements pour [certaines] maladies diarrhéiques. Ces traitements sont abordables et efficaces et pourtant un très grand nombre de gens dans les pays en développement continuent à mourir de diarrhées, a-t-il fait observer. Il faut aussi se demander si éduquer les gens et leur donner les moyens de se prendre en charge est une

meilleure façon de lutter contre une épidémie [que de dépenser de l'argent pour des services de santé]."

Selon Shaun Mellors, directeur exécutif de GNP, les ressources pour les organisations de première ligne sont un souci majeur pour les collectivités affectées par le VIH/SIDA et vivant avec. "Au cours des dernières années, le financement ne posait pas de problèmes, dit-il, en partie parce qu'il était politiquement correct de financer les réseaux de personnes vivant avec le SIDA et de faire participer ces dernières à l'élaboration des politiques. Depuis Vancouver, le monde occidental considère le SIDA comme une maladie chronique et nous constatons une différence très nette [au niveau du financement]."

Cette séance rassemblera de nombreuses personnalités politiques, dont des ministres de la santé de pays des deux hémisphères. Veuillez noter que la séance aura maintenant lieu dans le Hall I (où les services de traduction en français et en espagnol sont disponibles).